



การพัฒนาทักษะการเขียนตัวอักษรจีน
โดยใช้แบบฝึกเขียนตัวอักษร และการ 听写 ของนักเรียน
ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2 โรงเรียนศรีตรังกุลวิทยา

นางสาวนภัสสร พรหมทา
ตำแหน่ง ครูผู้ช่วย

กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศ
โรงเรียนศรีตรังกุลวิทยา
อำเภอชุมขันธ์ จังหวัดศรีสะเกษ
สำนักงานเขตพื้นที่การศึกษามัธยมศึกษา เขต 28
สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน
กระทรวงศึกษาธิการ

เรื่อง การพัฒนาทักษะการเขียนตัวอักษรจีน โดยใช้แบบฝึกเขียนตัวอักษร และการ 听写 ของนักเรียน
ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2 โรงเรียนศรีตระกูลวิทยา

ผู้วิจัย นางสาวนภัสสร พรหมทา

ตำแหน่ง

ครูผู้ช่วย

กลุ่มสาระการเรียนรู้ ภาษาต่างประเทศ

โรงเรียน

ศรีตระกูลวิทยา

ความเป็นมาของการวิจัย

ในปัจจุบันวิชาภาษาต่างประเทศโดยเฉพาะวิชาภาษาจีนมีความสำคัญมีอิทธิพลต่อสังคมมาก การที่จะเรียนรู้ได้ดี และมีความสัมฤทธิ์ผลที่ดีในการเรียนนั้นจำเป็นต้องใช้ทักษะทางการเรียนภาษาให้ครบทั้ง 4 ด้านคือ การฟัง การพูด การอ่าน การเขียนและต้องใช้ทักษะในการฝึกปฏิบัติอย่างสม่ำเสมอ

การเขียนภาษาจีนก็เป็นหนึ่งในพื้นฐานสำคัญที่จำเป็นสำหรับการเรียนภาษาจีน การเขียนภาษาไม่ถูกต้องตามรูปแบบของตัวอักษรจีน อาจทำให้การสื่อสาร การท่องจำคำศัพท์ภาษาจีน หรือการอ่านภาษาจีนเกิดความคลาดเคลื่อนได้ จากการสอนในนักเรียนชั้นที่ผ่านมา ผู้วิจัยสังเกตเห็นได้ว่ามีนักเรียนจำนวนไม่น้อยที่ยังเขียนตัวอักษรจีนไม่ถูกต้องตามรูปแบบ และใช้วิธีการวาดรูปออกมาให้คล้ายคลึงกับตัวอักษรจีนแทน ซึ่งไม่ใช่วิธีที่ถูกต้อง

จากปัญหาดังกล่าวผู้วิจัยจึงคิดหาแนวทางในการช่วยให้นักเรียนสามารถจดจำวิธีการเขียนตัวจีนที่ถูกต้องและจำคำศัพท์ได้มากขึ้นได้ โดยใช้วิธีการอธิบายให้นักเรียนเข้าใจหลักการ ที่มาและโครงสร้างของตัวอักษรจีนประกอบกับใบความรู้เรื่องลำดับขีด ให้นักเรียน 听写 และฝึกทำแบบฝึกเขียนอย่างสม่ำเสมอ วิธีการดังกล่าวจะสามารถช่วยแก้ปัญหาข้างต้นได้เป็นอย่างดี

ผู้วิจัยมีความคิดว่าการที่นักเรียนสามารถเขียนตัวอักษรจีนได้ถูกต้อง จะทำให้นักเรียนสามารถจดจำคำศัพท์ และอ่านออกเสียงคำศัพท์ต่างๆได้ดียิ่งขึ้น ซึ่งการจดจำคำศัพท์นั้นมีประโยชน์ต่อการเรียนวิชาภาษาจีน และการนำไปใช้ในชีวิตประจำวันเป็นอย่างดี

วัตถุประสงค์ของการวิจัยชั้นเรียน

1. เพื่อเพิ่มทักษะการจดจำวิธีการเขียนตัวอักษรจีนของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2 โรงเรียนศรีตระกูลวิทยา
2. เพื่อเพิ่มทักษะการจดจำความหมาย และการอ่านออกเสียงคำศัพท์ภาษาจีนของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2 โรงเรียนศรีตระกูลวิทยา
3. เพื่อเพิ่มผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนในรายวิชาภาษาจีนของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2 โรงเรียนศรีตระกูลวิทยา

ประโยชน์ที่ได้รับ

1. สามารถพัฒนาการเขียนตัวอักษรจีนของนักเรียน โดยใช้แบบฝึกเขียนตัวอักษร และการ 听写
2. สามารถพัฒนาการจดจำตัวอักษรจีน และคำศัพท์ต่างๆของนักเรียนได้
3. สามารถเพิ่มผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนในรายวิชาภาษาจีนของนักเรียนได้

นิยามคำศัพท์เฉพาะ

การพัฒนาทักษะในการจำตัวอักษรจีน และคำศัพท์ภาษาจีนโดยการ 听写 หมายถึง กระบวนการ เสริมสร้างทักษะความจำของนักเรียนโดยการเรียนรู้การสอนที่เน้นฝึกให้นักเรียนได้เขียน อ่าน และจดจำคำศัพท์ได้ เป็นการให้นักเรียนเขียนตามคำบอกของผู้สอน พร้อมทั้งเขียนพินอินซึ่งเป็นการบอกรรณยุกต์เสียงใน ภาษาจีน และเขียนความหมาย

วิธีดำเนินการศึกษา

ประชากร และกลุ่มตัวอย่าง

นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2 โรงเรียนศรีตระกูลวิทยา ตำบลหนองซาก อำเภอบ้านบึง จังหวัดชลบุรี ภาคเรียนที่ 2 ปีการศึกษา 2560 จำนวน 24 คน

ตัวแปรที่ใช้ในการศึกษา

ตัวแปรจัดกระทำ ได้แก่ การพัฒนาการ เขียนและ จดจำ ตัวอักษรจีน

ตัวแปรตาม ได้แก่ นักเรียนสามารถพัฒนาทักษะการเขียน และจดจำตัวอักษรจีนได้อย่างถูกต้อง และสามารถเพิ่มผลสัมฤทธิ์ทางการศึกษาในวิชาภาษาจีนได้มากยิ่งขึ้น

เครื่องมือที่ใช้ในการศึกษา

1. ใบความรู้เรื่องลำดับขีด จากหนังสือเรียน 汉语教程 (上) และจากเว็บไซต์ bihua.3312345.com เพื่อพัฒนาทักษะการเขียนตัวอักษรจีนของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2 โรงเรียนศรีตระกูลวิทยา
2. แบบฝึกหัดประจำบทเรียนในหนังสือเรียน 汉语教程 (上) เพื่อทบทวนเนื้อหาที่ได้เรียนใน แต่ละบทเรียนของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2 โรงเรียนศรีตระกูลวิทยา
3. แบบประเมินทักษะการจดจำตัวอักษรจีน ก่อนและหลังใช้แบบฝึกเขียน และการ 听写 ที่ผู้วิจัย จัดทำขึ้นด้วยตนเองโดยใช้คำศัพท์ภาษาจีนจากหนังสือสัมผัสภาษาจีน เล่ม 1 และหนังสือเรียน 汉语教程 (上) มาประกอบการจัดทำ
4. แบบฝึกเขียนตัวอักษรจีน และการ 听写 โดยทำเป็นแบบตารางคัดจีน

การเก็บรวบรวมข้อมูล

ในการวิจัยครั้งนี้ผู้วิจัยได้ดำเนินการเก็บรวบรวมข้อมูลตั้งแต่เดือนธันวาคม 2560 ถึงเดือนมกราคม 2561 โดยมีขั้นตอนในการดำเนินการดังนี้

1. ดำเนินการสอนตามแผนการสอน
2. ทำการประเมินผลก่อนใช้แบบฝึกเขียนตัวอักษรภาษาจีน และการ 听写 โดยการทำแบบประเมิน ความรู้ตัวอักษรจีนก่อนเรียนในแต่ละบทเรียน
3. ดำเนินการใช้แบบฝึกเขียนตัวอักษรจีน และดำเนินการ 听写
4. ทำการประเมินผลหลังใช้แบบฝึกเขียนตัวอักษรภาษาจีน และการ 听写
5. นำมาวิเคราะห์ผลเพื่อให้ทราบถึงผลสัมฤทธิ์ที่ได้จากการใช้แบบฝึก

การวิเคราะห์ข้อมูล

สถิติที่ใช้วิเคราะห์ข้อมูลในการทำวิจัยในครั้งนี้ ได้แก่

1. ค่าคะแนนเฉลี่ย โดยใช้สูตรดังนี้

$$\text{คะแนนเฉลี่ย} = \frac{\sum x}{n}$$

เมื่อ $\sum x$ แทน ผลรวมของคะแนนทุกตัว
N แทน จำนวนนักเรียนที่นำมาวิเคราะห์

2. ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน ใช้สูตรดังนี้

$$S.D. = \sqrt{\frac{N \sum x^2 - (\sum x)^2}{N(N-1)}}$$

เมื่อ S.D. แทน ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน

$\sum x$ แทน ผลรวมของคะแนนทุกตัว

$\sum x^2$ แทน ผลรวมของคะแนนแต่ละตัวยกกำลังสอง

N แทน จำนวนนักเรียนที่นำมาวิเคราะห์

3. วิเคราะห์ความก้าวหน้าในการเรียนรู้ของผู้เรียน เพื่อศึกษาความแตกต่างของคะแนนที่ได้ จากการทำแบบทดสอบก่อนเรียนและหลังเรียน

$$t = \frac{\sum D}{\sqrt{\frac{n \sum D^2 - (\sum D)^2}{n-1}}} \quad \text{เมื่อ } df = n-1$$

เมื่อ t แทน ค่าสถิติที่ใช้เปรียบเทียบกับค่าวิกฤต เพื่อทราบความมีนัยสำคัญ

$\sum D$ แทน ผลรวมของผลต่างระหว่างคู่คะแนน

$\sum D^2$ แทน ผลรวมของผลต่างระหว่างคู่คะแนนแต่ละคู่ยกกำลังสอง

n แทน จำนวนนักเรียน

ผลการวิจัย

จากการวิจัยเรื่องการพัฒนาทักษะการเขียนตัวอักษรจีน โดยใช้แบบฝึกเขียนตัวอักษร และการ 听 写 ของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2 โรงเรียนศรีตรังกุลวิทยา จำนวน 24 คน ด้วยแบบฝึกทักษะ โดย กำหนดคะแนนดังนี้

คะแนนเต็ม 10 คะแนน ผ่านเกณฑ์ 5 คะแนน

ผู้วิจัยได้ดำเนินการวิจัยปรากฏผลดังนี้

การทดลอง

ตารางที่ 1 แสดงการพัฒนาทักษะด้านการจดจำตัวอักษรจีน และความหมาย

ลำดับ	คะแนนก่อนเรียน	คะแนนหลังเรียน	คะแนนความก้าวหน้า
1	7	10	3
ลำดับ	คะแนนก่อนเรียน	คะแนนหลังเรียน	คะแนนความก้าวหน้า
2	6	10	4
3	6	10	4
4	3	9	6
5	7	10	3
6	4	10	6
7	8	10	2
8	6	9	3
9	7	9	2
10	7	10	3
11	9	10	1
12	5	10	5
13	5	10	5
14	7	10	3
15	4	9	5
16	8	10	2
17	5	9	4
18	7	10	3
19	8	10	2
20	6	10	4
21	6	9	3
22	6	10	4
23	7	10	3
24	6	10	4
คะแนนรวม	150	234	84
คะแนนเฉลี่ย	6.25	9.75	3.50

ตารางที่ 2 การเปรียบเทียบความแตกต่างทักษะด้านการจดจำตัวอักษรจีน และความหมาย หลังใช้แบบฝึกเขียนตัวอักษร และการ 听写 ก่อนเรียนและหลังเรียน

การทดสอบ	จำนวนนักเรียน	ค่าเฉลี่ยเต็ม	\bar{x}	S.D.	t-test
ก่อนเรียน	24	10	6.25	1.422	13.35*
หลังเรียน	24	10	9.75	0.443	

*p<.05

จากตารางที่ 1 และ ตารางที่ 2 พบว่าพัฒนาการด้านการจดจำตัวอักษรจีน และความหมาย โดยใช้แบบฝึกเขียนตัวอักษร และการ 听写 ของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2 ภาคเรียนที่ 2 ปีการศึกษา 2560

ก่อนเรียนมีคะแนนเฉลี่ยเท่ากับ 6.25 ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐานเท่ากับ 1.422 ส่วนหลังเรียนมีคะแนนเฉลี่ยเท่ากับ 9.75 และส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐานเท่ากับ 0.443 เห็นได้ว่าพัฒนาการด้านการจดจำตัวอักษรจีนของนักเรียนสูงกว่าก่อนโดยใช้แบบฝึก และเมื่อทดสอบสมมติฐานการวิจัยพบว่าค่า t ที่ได้จากการคำนวณ มีค่ามากกว่า tวิกฤต ($13.35 > 1.833$) หมายความว่า การด้านการจดจำตัวอักษรจีน และความหมาย โดยใช้แบบฝึกเขียนตัวอักษร และการ 听写 หลังเรียนของนักเรียน สูงกว่าก่อนเรียนอย่างมีนัยทางสถิติที่ .05

สรุปผลการวิจัย

จากข้อมูลข้างต้น การวิจัยในครั้งนี้มีจุดประสงค์เพื่อพัฒนาการจดจำตัวอักษรภาษาจีนของนักเรียน และเพื่อเพิ่มผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนภาษาจีนโดยใช้แบบฝึกเขียนตัวอักษร และการ 听写

การวิจัยในครั้งนี้ ผู้วิจัยได้ให้นักเรียนกลุ่มเป้าหมายใช้แบบฝึกเขียนตัวอักษร เพื่อฝึกเขียนตัวอักษรจีนที่เป็นคำศัพท์ใหม่ในแต่ละบทเรียน โดยใช้ใบความรู้แต่ละบท และใบความรู้เรื่องลำดับขีดเป็นสื่อประกอบ มีการสอนเพิ่มเติมสำหรับการเขียนตัวอักษรที่ซับซ้อน และอธิบายเพื่อให้นักเรียนเข้าใจถึงวิธีการเขียน ความหมาย และสามารถจดจำคำศัพท์ได้ง่ายขึ้น หลังจากเรียนนักเรียนสามารถฝึกเขียนตัวอักษรจีนได้เองโดยการดูใบความรู้เรื่องลำดับขีด ทำให้ได้ฝึกฝน และเรียนรู้ตนเอง โดยมีครูเป็นผู้แนะนำ ทดสอบความเข้าใจอีกครั้ง ก่อนทำแบบทดสอบด้วยการ 听写 เพื่อส่งเสริมให้นักเรียนจดจำตัวอักษรจีนได้มากยิ่งขึ้น ซึ่งจะเป็นประโยชน์ต่อตัวนักเรียนมากกว่าการสอนทั่วไปที่ไม่มีการใช้แบบฝึกเขียนตัวอักษร และการ 听写 ดังนั้นการเรียนการสอนโดยใช้วิธีการข้างต้นนี้ จึงเป็นการส่งเสริมให้ผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนของนักเรียนสูงขึ้น ผู้วิจัยจึงได้เลือกนำวิธีนี้มาใช้ และวัดและประเมินผลการเรียนรู้โดยการทำแบบทดสอบก่อนเรียนและหลังเรียน

จากการวิเคราะห์ผลวิจัย สรุปได้ว่า นักเรียนที่เรียนโดยใช้แบบฝึกเขียนตัวอักษร และการ 听写 มีความสามารถในการจดจำตัวอักษรจีน และความหมายได้สูงกว่าก่อนเรียน
อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ

อภิปรายผล

จากผลการวิจัยพบว่า การวิเคราะห์คะแนนที่ได้จากการทำแบบประเมินทักษะก่อนเรียนนั้น แสดงให้เห็นว่าผู้เรียนบางคนยังไม่มีพื้นฐานความรู้เกี่ยวกับการเขียนตัวอักษรจีน และยังไม่มีความรู้การจดจำคำศัพท์ภาษาจีนที่มากพอ ทำให้สามารถจดจำวิธีการเขียน ส่วนประกอบต่างๆของตัวอักษรจีนและความหมายได้น้อย แต่หลังจากผู้เรียนได้ใช้แบบฝึกเขียนตัวอักษร และทำการ 听写 แล้วทำแบบประเมินอีกครั้ง ผลปรากฏว่าผู้เรียนมีทักษะในการเขียนตัวอักษรจีน และสามารถจดจำตัวอักษรจีนได้มากขึ้น จึงสามารถทำคะแนนแบบประเมินทักษะหลังเรียนได้มากขึ้น และทำคะแนนได้ผ่านเกณฑ์ทุกคน

นอกจากนั้นผู้เรียนยังสามารถจดจำคำศัพท์ และมีทักษะการเขียนตัวอักษรจีนที่เรียนในบทเรียน ในรายวิชาภาษาจีนได้มากยิ่งขึ้น หลังใช้แบบฝึกเขียนตัวอักษรจีน และทำการ 听写 ด้วย ทำให้ผลคะแนนในการทำแบบทดสอบย่อยแต่ละบทเรียนเพิ่มมากขึ้น และมีผลการเรียนที่สูงขึ้นด้วย

ข้อเสนอแนะ

นักเรียนควรจะมีเวลาในการเรียนวิชาภาษาจีนมากกว่านี้ เนื่องจากการเรียนภาษาจีนมีเพียงแค่ 2 ชั่วโมงต่อสัปดาห์ และอยู่ในวันเดียวกัน ทำให้นักเรียนหลายคนไม่ได้ทบทวนอย่างสม่ำเสมอ และลืมเนื้อหาที่

เคยสอนไปบางส่วน และเนื่องจากนักเรียนมีทักษะการจดจำที่ไม่เท่ากัน ผู้วิจัยควรจะทำแบบประมาณหลายๆ ระดับตั้งแต่ง่ายไปจนยาก เพื่อที่จะได้ผลการวิจัยที่แม่นยำมากขึ้น

เอกสารอ้างอิง

มนตรี เจียมจรวงศ์. สัมผัสภาษาจีน เล่มที่ 1. พิมพ์ครั้งที่ 8. กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์ สกสค. ลาดพร้าว, 2559.

汉语教程·第一册·上/杨寄州.—修订本—北京:北京语言大学出版社, 2008 重印 (对外汉语本科系列教材)

33 书法. ลำดับขีดตัวอักษรจีน. [ออนไลน์]. เข้าถึงได้จาก : <http://www.bihua.3312345.com>

ภาคผนวก

ตัวอย่างใบความรู้เรื่องลำดับขีด

ใบความรู้
เรื่องลำดับขีด

1. ^{jīn tiān} 今天 = วันนี้

ノ	人	人	今
一	二	天	天

2. ^{míng tiān} 明天 = พรุ่งนี้

丨	冂	日	日	日	𠂆	𠂆	𠂆
𠂆	𠂆						
一	二	天	天				

3. ^{xīng qī} 星期 = สัปดาห์

丨	冂	日	日	日	日	日	日
星	星						
一	十	廿	廿	廿	其	其	
其	其	期	期	期			

4. ^{jǐ} 几 = เก้า

ノ	几
---	---

5. ^{nǎ er} 哪儿 = ที่ไหน

丨	冂	口	叮	叮	叮	明
哪	哪					
ノ	儿					

6. ^{nà er} 那儿 = ที่นั่น

ノ	刁	刁	那	那	那
ノ	儿				

7. ^{xué xiào} 学校 = โรงเรียน

ノ	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨
学							
一	十	才	木	木	木	木	木
校	校	校					

8. ^{zài jiàn} 再见 = ลาก่อน/แล้วเจอกันใหม่

一	冂	冂	冂	冂	冂
再	再	再	再	再	再
丨	冂	贝	见		

9. ^{duì bu qǐ} 对不起 = ขอโทษ

ノ	又	又	对	对			
一	丩	丩	不	不			
一	十	土	丰	丰	丰	丰	走
起	起	起					

10. ^{méi guān xi} 没关系 = ไม่เป็นไร

ノ	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨
没							
ノ	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨
关							
一	丩	丩	丩	丩	丩	丩	丩

แบบประเมินทักษะการจำตัวจีน

คำสั่ง : ขีดได้ หรือวงกลมล้อมรอบคำตอบที่ถูกต้อง

1. ตัวอักษรจีนในข้อใดที่ออกเสียงว่า jīntiān

金鱼 今天 今日 金色

2. ตัวอักษรจีนในข้อใดที่ออกเสียงว่า míngtiān

明天 明日 明年 明明

3. ตัวอักษรจีนในข้อใดที่ออกเสียงว่า xīngqī

姓名 心里 星期 惺惺

4. ตัวอักษรจีนในข้อใดที่ออกเสียงว่า nǎ'er

这儿 哪儿 那儿 花儿

5. ตัวอักษรจีนในข้อใดที่ออกเสียงว่า nà'er

这儿 哪儿 那儿 花儿

6. ตัวอักษรจีน 再见 อ่านออกเสียงว่าอย่างไร

xuéxiào méiguānxi zàijiàn duìbuqǐ

7. ตัวอักษรจีน 学校 อ่านออกเสียงว่าอย่างไร

xuéxiào méiguānxi zàijiàn duìbuqǐ

8. ตัวอักษรจีน 对不起 อ่านออกเสียงว่าอย่างไร

xuéxiào méiguānxi zàijiàn duìbuqǐ

9. ตัวอักษรจีน 没关系 อ่านออกเสียงว่าอย่างไร

xuéxiào méiguānxi zàijiàn duìbuqǐ

10. เขียนตัวอักษรจีนที่ออกเสียงว่า “jī” ลงในช่องว่าง

คำตอบ

